

**Tender Notice**  
**إشعار مقدمين العروض**

<b>Organization:</b> الجمعية	American Near East Refugee Aid (ANERA) المساعدة الأمريكية لمساعدة لاجئي الشرق الأدنى (أنيرا)
<b>Project:</b> المشروع	Community Based – Solid waste management المشروع المجتمعي لإدارة النفايات الصلبة
<b>Solicitation Reference:</b> مرجع تقديم العروض	Closure/Rehabilitation of Mansoura dumpsite (Prospective) إغلاق / إعادة تأهيل مكب المنصورة (مرتقب)
<b>Site Location:</b> مكان التنفيذ	Bekaa البقاع
<b>Announcement Date:</b> تاريخ الإعلان	27/7/2020
<b>Bids Submission Deadline:</b> آخر مهلة لتسليم العروض	25/8/2020
<b>Office Address:</b> عنوان المكتب	Badaro, Alam Street - Forest bldg. 3rd floor. Beirut - Lebanon بدارو، شارع علم - بناية فورست، ط2. بيروت - لبنان
<b>Contact for Inquiries only:</b> جهة التواصل للاستفسار فقط	<a href="mailto:procurement@aneralebanon.org">procurement@aneralebanon.org</a>

**Brief Description:**

As part of Anera's "Community-Based Solid waste management" project funded by UNHCR and engaging with line ministries mainly Ministry of Environment (MoE) and MoIM for the closing and/or rehabilitating of existing dumpsites for the municipalities in 2019 (Prospective) as per Ministries guidance and MoE roadmap, Anera is inviting interested bidders to submit their proposals for the closure/rehabilitation of Mansoura dumpsite.

The bids proposals submittal is open between 27/7/2020 and 25/8/2020

**Bids should be submitted no later than 4:00 pm Beirut time on Tuesday, 25 August 2020.**

Proposals submitted after the deadline will be rejected

Those wishing to apply for this tender must join the mandatory field visit to the project site in Mansoura on Wednesday 19 August 2020 at 10:30 am.

Kindly send a confirmation of attendance to the below address with the name of the person or engineer, company name and telephone number.  
[procurement@aneralebanon.org](mailto:procurement@aneralebanon.org)

**وصف موجز:**

كجزء من مشروع أنيرا "المشروع المجتمعي لتعزيز إدارة النفايات الصلبة" الممول من المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين والتعامل مع الوزارات الرئيسية بشكل رئيسي وزارة البيئة ووزارة إدارة المعلومات من أجل إغلاق و / أو إعادة تأهيل مكبات النفايات القائمة للبلديات في عام 2019 (مرتقب) وفقاً لإرشادات الوزارات وخارطة الطريق التابعة لوزارة البيئة ، تدعو أنيرا مقدمي العطاءات المهتمين لتقديم مقترحاتهم لإغلاق / إعادة تأهيل مكب المنصورة.

يمكن تقديم العروض في الفترة ما بين 27/7/2020 و 2020/8/25.

**ينبغي تقديم العروض في مهلة أقصاها يوم الثلاثاء في 25 آب 2020 الساعة 4:00 بعد الظهر بتوقيت بيروت**

المقترحات المقدمة بعد الفترة المحددة سيتم رفضها.

على الراغبين بالتقدم لهذه المناقصة الانضمام إلى الزيارة الميدانية لموقع المشروع في المنصورة الأربعاء في 19 آب 2020 الساعة 10:30 صباحاً .

للمهتمين بهذه الزيارة ارسال رسالة بالبريد الإلكتروني لتأكيد الحضور مع اسم الشخص او المهندس واسم الشركة ورقم الهاتف الى البريد الإلكتروني المبين ادناه.

[procurement@aneralebanon.org](mailto:procurement@aneralebanon.org)

<p>Proposals must be submitted in sealed envelope stamped in red wax to ANERA Office Beirut;  <u>Address:</u> Beirut-Badaro, Alam Str. Forest Bldg-2nd Floor.</p>	<p>تقدم العطاءات في ظرف مختوم بالشمع الأحمر إلى مكتب أنيرا بيروت،  <u>عنوان:</u> بيروت – بدارو ، شارع علم . بناية فورست- الطابق الثاني .</p>
<p><b>About ANERA:</b>          American Near East Refugee Aid (Anera) advances the well-being of people in the West Bank, Gaza, Lebanon and Jordan. Through partnership and close consultation with local groups and communities, Anera responds to economic, health and educational needs with sustainable solutions and also delivers humanitarian aid during emergencies.          Incorporated in 1968 to help ease the suffering of Palestinian refugees after the Arab-Israeli War of 1967, Anera is non-political and non-religious and is one of the largest American non-profits working solely in the Middle East for over 50 years.          Anera helps local institutions become more self-sufficient and effective in serving their communities. Every project is planned in consultation with the communities that ultimately benefit an approach that ensures relevancy and commitment, and secures the long-term viability of the projects.</p>	<p><b>لمحة عامة عن أنيرا:</b>          تحرص أنيرا على تأمين حياة أفضل للناس في الضفة الغربية وغزة ولبنان. من خلال الشراكات والتشاور الوثيق مع الجماعات والمجتمعات المحلية، من خلال الاستجابة للاحتياجات الاقتصادية والصحية والتعليمية وتقديم حلول مستدامة، والمساعدات الإنسانية خلال حالات الطوارئ.          تأسست عام 1968 للمساعدة في التخفيف من معاناة اللاجئين الفلسطينيين بعد الحرب العربية – الإسرائيلية في 1967، أنيرا هي جمعية غير سياسية وغير دينية وواحدة من أكبر الجمعيات الأميركية الغير هادفة للربح تعمل فقط في الشرق الأوسط منذ أكثر من 50 عاما.</p>
<p><b>Objective of the project:</b>          Closure/Rehabilitation of the Mansoura dumpsite as part of the Community Based Solid Waste Management Project aims at mitigating the high risk that this dumpsite presents especially due to shallow groundwater table and proximity to the Litani River. Moreover, this project aims to eliminate adverse health and safety adverse impacts and to protect the surrounding community.</p>	<p><b>الهدف من المشروع:</b>          يهدف إغلاق / إعادة تأهيل مكب المنصورة كجزء من " المشروع المجتمعي لتعزيز ادارة النفايات الصلبة " إلى التخفيف من المخاطر العالية التي يمثلها هذا المكب خاصة بسبب المياه الجوفية الضحلة والقرب من نهر الليطاني. علاوة على ذلك ، يهدف هذا المشروع إلى القضاء على الآثار السلبية على الصحة والسلامة وحماية المجتمع المحيط.</p>
<p><b>Terms of Reference:</b>          Interested parties are invited to submit their technical and financial proposals based on the below TORs.</p>	<p><b>المرجع:</b>          الأطراف المهمة مدعوة إلى تقديم عروض اقتراحاتهم التقنية والمالية، على أساس دفتر الشروط أدناه :</p>

	Criteria	Description	Score
1	Technical specifications	The bidders are entitled to submit all the below documents	60
		Commercial Registration	2
		Registration of the company or institution in the Ministry of Finance	2
		Company Profile	5

		Work plan and delivery with schedule shop drawings should be showing clearly in the work plan.	7
		Construction Methodology	7
		Specifications of the material	7
		Liner Installation specifications	7
		Official authorization of the person authorized to sign for the company / institution	2
		Summary of similar works carried out by your company / institution	7
		CVs of the supervising engineer, mechanical engineer, electrical engineer, and Forman on the project that will be assigned to the project	7
		90 days written performance Bond Guarantee.	5
		Declaration of Impartiality, Confidentiality and Conflict of Interest (Annex I)	2
2	Financial Offer	Financial Offer	40
		Payment Terms	10
		A detailed bill of quantities according to the unit price is signed and signed by the bidder. The approved rate is the US dollar excluding all taxes and stamps required.	25
		Bank Guarantee	5
	Total		100

<b>Contract type:</b> The winning bidder will enter into a service agreement with Anera which contains the technical and financial proposal submitted by them as an Annex to the agreement.	<b>نوع العقد:</b> الفائز سيدخل في اتفاق خدمة مع انيرا يتضمن مرفقاً بالمقترحين التقني والمالية المقدمين من قبل الفائز.
<b>How to apply</b> Technical and financial proposal should be submitted by hand in one big envelope sealed with red wax titled <u>Closure/Rehabilitation of Mansoura Dumpsite.</u>  <b>The bids proposals submittal is open between 27/7/2020 and 25/8/2020.</b>  <b>Bids should be submitted no later than 4:00 pm Beirut time on Tuesday, 25 August 2020.</b>  Inside the red-wax sealed envelope, there should be two other envelopes:	<b>كيفية التقديم:</b> المقترح التقني والمالي يجب ان يسلم باليد في مغلف كبير مختوم بالشمع الأحمر تحت عنوان <u>إغلاق / إعادة تأهيل مكب المنصورة.</u>  يمكن تقديم العروض في الفترة ما بين 27/7/2020 و 25/8/2020.  ينبغي تقديم العروض في مهلة أقصاها يوم الثلاثاء في 25 آب 2020 الساعة 4:00 بعد الظهر بتوقيت بيروت  يجب أن يحتوي الظرف المختوم بالشمع الأحمر على ظرفين: 1- <u>الظرف الأول:</u> عنوانه "الاقتراح التقني" يحتوي على:

<p>1- <b>Envelope 1:</b> Labeled “<b>technical proposal</b>”, and contains:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The technical proposal</li> <li>Commercial Registration</li> <li>Registration of the company or institution in the Ministry of Finance</li> <li>Company Profile</li> <li>Work plan and delivery with schedule shop drawings should be showing clearly in the work plan.</li> <li>Construction Methodology</li> <li>Specifications of the material</li> <li>Liner Installation specifications</li> <li>Official authorization of the person authorized to sign for the company/institution</li> <li>Summary of similar works carried out by your company / institution</li> <li>CVs of the supervising engineer, mechanical engineer, electrical engineer, and Forman on the project that will be assigned to the project</li> <li>90 days written performance Bond Guarantee</li> <li>A signed copy of the Declaration of Impartiality, Confidentiality and Conflict of Interest (Annex I)</li> <li>A letter containing the name of the tenderer and their contact details (name, telephone, email etc...)</li> </ol> <p>2- <b>Envelope 2:</b> Labeled “<b>financial proposal</b>”, and contains:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The financial proposal</li> <li>A letter containing the name of the tenderer and their contact details (name, telephone, email etc...)</li> </ol> <p>Incomplete applications will be automatically disqualified.</p> <p>Anera reserves the right to accept or reject any quotations, cancel the bidding process and to reject all quotations at any time prior to the award of the contract.</p>	<p>أ. الاقتراح التقني، ب. التسجيل التجاري ج. تسجيل الشركة أو المؤسسة في وزارة المالية د. ملف الشركة هـ. يجب أن تظهر خطة العمل والتسليم مع المخططات التنفيذية للجدول الزمني بوضوح في خطة العمل. و. منهجية البناء ز. مواصفات المواد ح. مواصفات تركيب البطانة ط. التفويض الرسمي للشخص المفوض بالتوقيع للشركة / المؤسسة ي. ملخص الأعمال التي قامت بها الشركة المؤسسة. ك. سيرة الذاتية للمهندس المشرف والمهندس الميكانيكي والمهندس الكهربائي والمشرف على المشروع. ل. ضمان 90 يوم للمواد التي ستستخدم. م. مستند الإعلان عن السرية والنزاهة وتضارب المصالح (المرفق الأول) موقعاً، ن. رسالة تحتوي على اسم مقدم العرض وتفاصيل التواصل (إسم، هاتف، بريد الكتروني إلخ...)</p> <p>2- <u>الظرف الثاني: عنوانه "الاقتراح المالي" يحتوي على:</u> أ. الاقتراح المالي ب. رسالة تحتوي على اسم مقدم العرض وتفاصيل التواصل (إسم، هاتف، بريد الكتروني إلخ...)</p> <p>الطلبات الغير مكتملة سيتم رفضها فوراً.</p> <p>انيرا لها الحق في قبول او رفض اي عرض اسعار و الغاء اي عروض مقدمة في اي وقت قبل منح العقد.</p>
<p><b>For inquiries</b> Any inquiries regarding the tender can be sent by Email to: <a href="mailto:procurement@anera-lebanon.org">procurement@anera-lebanon.org</a></p>	<p><b>للإستعلام:</b> يمكن ارسال اي استفسار يتعلق بالمناقصة عن طريق البريد الإلكتروني: <a href="mailto:procurement@anera-lebanon.org">procurement@anera-lebanon.org</a></p>

**Annex 1**  
**المرفق الأول**

<b>Declaration of Impartiality, Confidentiality and Conflict of Interest</b>	<b>اعلان السرية والحياد وتضارب المصالح</b>
<b>Solicitation Reference:</b> Closure/Rehabilitation of Mansoura Dumpsite	<b>مرجع تقديم العروض :</b> إغلاق/ إعادة تأهيل مكب المنصورة
<p>I, the undersigned, hereby declare that I agree to participate in the evaluation of the above mentioned procurement. By making this declaration, I confirm that I have familiarized myself with the information available to date concerning this procurement action including the content of the solicitation, the procurement request and all supporting documents. Further, I have read and understand ANERA's procurement policy and procedures and the procurement evaluation process has been explained to me including issues related to confidentiality and conflict of interest. I further declare that I shall execute my responsibilities honestly and fairly.</p> <p><b>Conflict of Interest:</b> It is ANERA policy that no ANERA employee, office, or agent(s) shall participate in the selection, award or administration of a contract/purchase order supported by ANERA fund if a real or apparent conflict of interest would be involved. Such a conflict would arise when an employee, officer or agent(s), any of the member of his or her immediate family, his or her partner, or an organization which employs or is about to employ any of the parties indicated herein, has a financial or other interest in a supplier/firm that is competing under this solicitation either as a prime supplier or subcontractor. I am independent of all parties which stand to gain from the outcome of the evaluation process. To the best of my knowledge and belief, there are no facts or circumstances, past or present, or that could arise in the foreseeable future, which might call into question my independence in the eyes of any party; and, should it become apparent during the course of the evaluation process that such a relationship exists or has been established, I will immediately cease to participate in the evaluation process and notify the Procurement Officer as to the facts that have caused my departure.</p> <p>I agree to hold in trust and confidence any information or documents ("confidential information") disclosed to me or discovered by me or prepared by me in the course of or as a result of the evaluation and agree that it shall be used only for the purposes of this evaluation and shall not be disclosed to any third party. I also agree not to retain copies of any written information or prototypes supplied. Confidential information shall not be disclosed to any employee or expert unless they agree to execute and be bound by the term of this Declaration.</p>	<p>انا الموقع ادناه اوافق في المشاركة في تقييم المشتريات المذكورة اعلاه واعلم اني اوافق على المعلومات المتوفرة لتاريخ اجراءات الشراء وبكل المحتويات والمستندات الداعمة . لقد قرأت وفهمت سياسة المشتريات وكل الإجراءات وعملية تقييم المشتريات وكل المسائل المتعلقة بالسرية وتضارب المصالح .واعلم ان اقوم بتنفيذ مسؤولياتي بكل امانة وانصاف.</p> <p><b>تضارب المصالح:</b> سياسة انيرا لا تسمح لاي موظف من موظفي انيرا او مكتب او وكيل في الإشتراك في العقد اذا سينتج عنه تضارب حقيقي او ظاهري وصراع سينشأ بين الموظفين او اي من الاعضاء او اسرته او منظمة او اي من الاطراف المشار اليها او المنظمة التي توظف اي من الأطراف وتتنافس كلها ضمن تقديم العروض سواء كان مورد أساسي او مقاول.</p> <p>انا مستقل لجميع الأطراف التي تستفيد من نتائج عملية التقييم ،و حسب معرفتي وايماني لا وجود لوقائع وظروف ، ماضي او حاضر او اي حدث ممكن ان ينشأ في المستقبل المنظور والتي تدعو للتشكيك في استقلالية اي طرف وتبقى ان تصبح واضحة اثناء عملية التقييم اما ان تبقى العلاقة او تلغى ، او قد اتوقف فورا عن المشاركة في عملية التقييم وابلاغ الموظف المسؤول عن المشتريات وكل ما يتعلق بالوقائع التي ادت وتسببت برحيلي .</p> <p>انا اوافق على الثقة التي اعطيت لي واي معلومات او وثائق سرية كشفت لي او اعدتها لي اثناء التقييم ووافق على ان تستخدم فقط لأغراض التقييم ولا يجوز إعطائها لاي طرف ثالث . وانا اتفق بعدم الإحتفاظ بنسخ من اية معلومات مكتوبة او متوفرة</p> <p>لا يجوز افشاء المعلومات السرية لأي موظف او خبير الا اذا اتفقا على التنفيذ والالتزام بمدة هذا الإعلان</p>
<b>Name:</b> الاسم	
<b>Position:</b> الصفة	
<b>Signature:</b> التوقيع	

